ML.

12 II 1958
coordination (2)

L. 6079/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 17 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "abrogeant l'arrêté du Régent du 25 octobre 1948 chargeant l'Institut pour la recherche scientifique en Afrique Centrale de la surveillance du Laboratoire de Recherches Chimiques", a donné le 27 janvier 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e januari 1958 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot afschaffing van het Regentsbesluit dd. 25 october 1948 dat het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Centraal Afrika belast met het toezicht over het Laboratorium voor Scheikundige Onderzoekingen", heeft de 27e januari 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté royal entend décharger l'Institut pour la recherche scientifique en Afrique centrale de la mission de surveillance qu'il exerce sur le laboratoire des recherches chimiques en vertu de l'arrêté du Régent du 25 octobre 1948.

Cette modification aux attributions de cet établissement de droit public colonial trouve son fondement légal dans l'article 1er du décret du Roi souverain du 28 décembre 1888 relatif aux institutions et associations scientifiques, religieuses, philanthropiques, etc... Il conviendrait de viser ce décret au préambule.

En ce que le projet touche aux attributions dudit établissement colonial, il ne requiert pas la consultation du Comité de consultation syndicale qui est un organisme de droit métropolitain. C'est, en conséquence, à tort que le préambule fait mention de l'accomplissement de cette formalité.

L'article 2 du projet devrait, dans la version française, débuter par le mot "Notre" au lieu de "Le".

Het ontworpen koninklijk besluit wil het Instituut voor wetenschappelijk onderzoek in Centraal Afrika ontlasten van het toezicht dat het krachtens het besluit van de Regent van 25 oktober 1948 uitoefent op het laboratorium voor scheikundige onderzoekingen.

Rechtsgrond voor deze wijziging van de bevoegdheid dier instelling naar koloniaal publiek recht is artikel 1 van het decreet van de Soevereine Vorst van 28 december 1888 betreffende de wetenschappelijke, godsdienstige, filantropische en andere instellingen en verenigingen. Men vermelde het in de aanhef.

In zover het ontwerp de bevoegdheid van genoemde koloniale instelling raakt, is het niet nodig de syndicale raad van advies, die een moederlands orgaan is, te raadplegen. In de aanhef is die formaliteit dus ten onrechte vermeld.

In de Franse tekst van artikel 2 schrijve men "Notre Ministre" in plaats van "Le Ministre".

EL.

L. 6079/2.
L. 6080/2.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président
De Heren :		raadsheer van State,	voorzitter
	L. MOUREAU,	conseillers d'Etat,	
	G. HOLOYE,	raadsheren van State,	
	A. BERNARD,	assesseurs de la section de législation,	
	Ch. VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint,	greffier.
Mevrouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.